

Originally, the term of “province” meant colony as “Provence” in the south-east of France came from the Roman term “Provincia Nostra”, first Roman establishment in Gallia. So the term was a little bit pejorative.

This impression increased with the upcoming of French royalty with Philippe le Bel who tried to give Paris a real leadership. This political movement went stronger and stronger with prime minister Colbert and Louis XIV “Le Rois Soleil”. King Louis XIV compared himself with the sun, the center of the world that the planets are just going around.

So Paris (or Versailles) was supposed to bring the light (knowledge) while the world around was in the shade (ignorance). He also wanted all the leaders to be around him to avoid conspiracies. So someone who did not live in Versailles was not a “VIP”.

The French Revolution did not change this way of thinking, the term just turned to Jacobinism, the leaders being the “Jacobins”. The other part of revolution leaders, the “Girondins” wanted to turn this movement to regionalism but did not win.

Since the late 20th century, everything went on focusing on Paris: trains, roads, airports, everything lead to Paris. Even in the late sixties, motion pictures came to the rest of France more than a month later than in Paris. Every main exhibition was in Paris... And somebody living out of Paris was considered as a “peasant”. If I would compare this phenomenon with Germany, it is quite different because Germany was a federation of independent “leaders” which joined to build Germany only in the second half of the 19th century. So it is still an addition of big cities, Berlin having no real leadership.

Francois Mitterand with Minister Gaston Deferre decided to change this way. The decentralization law gave more power to local entities (departments, regions). The central government decided to build new highways and train lines from region to region without crossing Paris. The ENA Higher School

moved to Strasbourg. This higher school was created by General de Gaulle to teach high level students how to become Ministry assistants, and many of the present ministers came out from this institution.

The second decentralisation law was made by Jean Pierre Raffarin, one of Jacques Chirac’s prime ministers. It went a little bit further, but did not run so well, because the general authority kept its hand on the money.

Now high schools and universities are under regional control while secondary schools are under departments control and primary schools depend on the cities. But teachers and professors are still paid by Paris...

Also, with the internet, “telework” is now possible in many professions like commercial ones. It is no more an obligation to live by one’s firm. One can work at home, so some people are moving away from Paris (too expensive, too much transport time, too much stress) and buy or rent homes along the TGV lines (high speed train) and have their appointments once a week downtown Paris.

The result of the new train lines is also places like Poitiers, Lille or Nantes areas becoming more and more attractive being cheaper and only one hour from downtown Paris when some suburbs are over ninety minutes. So the concept of “province” is moving from a pejorative connotation to a “cool” one.

0 провинции / About province

текст

Патрис де Рендинжер /
text

Patrice de Rendinger

Первоначально «провинция» обозначала римскую колонию Прованс на юго-востоке Франции, происходит от выражения Provincia Nostra, которым называлось одно из первых поселений в Галлии. Таким образом, смысл термина в некоторой степени уничтожителен.

Этот оттенок еще больше усилился с приходом к власти французского короля Филиппа Красивого, который старался сделать Париж ведущим городом. Это политическое движение усилилось при премьер-министре Кольбере и «короле-Солнце» Людовике XIV, который сравнивал себя с центром вселенной, вокруг которого вращаются планеты.

Итак, предполагалось, что Париж (точнее, Версаль) несет свет (знания), в то время как окружающий мир погружен во тьму (невежество). Король также хотел, чтобы все лидеры были собраны вокруг него, чтобы избежать их тайного сговора против трона. А те, кто не жил в Версале, не были «особо важными персонами».

Французская революция не изменила эту установку. Термин был подхвачен лидерами-якобинцами, стал идеологией якобинизма. Другая часть лидеров революции, жирондисты, стремились к идеологии регионализма, уравняющего в правах столицу и провинцию, к распространению революционного движения в регионы. Но они проиграли.

В конце XX века Париж по-прежнему был средоточием всего: поезда, дороги, аэропорты вели к Парижу. Даже в конце 60-х фильмы демонстрировались в остальной части Франции как минимум на месяц позже, чем в Париже. Все главные выставки проходили в Париже... Любкой, живущий вне Парижа, считался «крестьянином». Если бы я сравнивал это явление с Германией, нашлось бы много отличий, так как Германия была федерацией независимых земель, которые объединились для строительства страны только во второй половине XIX века. Германия все еще является объединением больших городов, где у Берлина нет явного лидерства.

Президент Франции Франсуа Миттеран с министром Гастоном Деферром решили изменить ситуацию. Закон о децентрализации дал больше власти местным субъектам (департаментам, регионам). Центральное правительство решило построить новые магистрали и железные дороги из региона в регион, минуя Париж. Национальная школа администрации (ENA) переехала в Страсбург. Это учреждение было создано генералом де Голлем для подготовки студентов старших курсов к работе в качестве помощников министров. Многие из современных министров закончили этот ВУЗ.

Второй закон о децентрализации создан Жан-Пьером Раффареном, который занимал пост премьер-министра при Жаке Шираке. Этот закон был следующим шагом, но недостаточно решительным, так как финансы все еще контролировались центральной властью.

В настоящее время высшие школы и университеты контролируются регионами, средние школы – департаментами, а начальные школы зависят от городов. Но учителя и профессора все еще оплачиваются Парижем...

Интернет позволил работать в удаленном режиме людям многих профессий, например, в коммерции. Сейчас уже не всегда человек должен работать в фирме, можно работать и дома. Поэтому некоторые уезжают из Парижа (слишком дорогая жизнь, много времени уходит на транспорт, слишком много стресса), покупают или снимают дома рядом с линией TGV (высокоскоростного поезда) и проводят в Париже встречи раз в неделю. В результате организации новых линий поездов такие места, как Пуатье, Лилль или Нант все больше привлекают людей более низкими ценами и тем, что находятся всего в одном часе езды до центра Парижа, в то время как от некоторых пригородов до Парижа – более девяноста минут.

Таким образом, понятие «провинция» теряет уничтожительный оттенок и постепенно приобретает позитивное значение.

Статья написана для пб в 2006 году / The article was written for pb in 2006